

No. 27703

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**  
**and**  
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement on early notification of a nuclear accident and exchange of information concerning nuclear facilities. Signed at Moscow on 25 October 1988**

**Exchange of notes constituting an agreement concluded pursuant to article 5 of the above-mentioned Agreement (with annex). Bonn, 13 June 1989**

*Authentic texts: German and Russian.*

*Registered by Germany on 7 December 1990.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**  
**et**  
**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES**  
**SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif à la notification rapide d'un accident nucléaire et à l'échange de renseignements sur les centrales nucléaires. Signé à Moscou le 25 octobre 1988**

**Échange de notes constituant un accord conclu en application de l'article 5 de l'Accord susmentionné (avec annexe). Bonn, 13 juin 1989**

*Textes authentiques : allemand et russe.*

*Enregistré par l'Allemagne le 7 décembre 1990.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON EARLY NOTI-  
FICATION OF A NUCLEAR ACCIDENT AND EXCHANGE OF  
INFORMATION CONCERNING NUCLEAR FACILITIES

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Pursuant to their obligations under the Convention on early notification of a nuclear accident<sup>2</sup> of 26 September 1986, hereinafter referred to as the “Convention”,

In accordance with the principle of cooperation within the framework of the International Atomic Energy Agency,

Convinced of the importance of close cooperation between them in order to limit the transboundary consequences of any release of radioactive material,

Have agreed as follows:

## NOTIFICATION OF A NUCLEAR ACCIDENT

*Article 1*

This Agreement shall apply, in the section dealing with notification of a nuclear accident, to the facilities and activities referred to in article 1 of the Convention.

*Article 2*

In the event of any accident on the territory of one Party in involving nuclear facilities or activities within the meaning of article 1 of the Convention from which a release of radioactive material on the territory of the other Party occurs or is likely to occur that could be of radiological safety significance, the first Party shall notify the other Party immediately and directly and shall provide it with the available information pursuant to article 5 of the Convention.

*Article 3*

Either Party shall immediately inform the other Party when an unusually high level of radioactivity is registered on its territory which is not connected with nuclear facilities or activities on its territory and could be of radiological safety significance for the other Party.

*Article 4*

1. The provisions of articles 2 and 3 of this Agreement shall be carried out:

<sup>1</sup> Came into force on 16 February 1989, i.e., 30 days after the date of the last of the notifications (of 27 December 1988 and 17 January 1989) by which the Parties had informed each other of the completion of the required domestic formalities, in accordance with article 11.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1439, No. I-24404.

- In the case of the Federal Republic of Germany, by the Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (Federal Minister for the Environment, Environmental Protection and Reactor Safety);
- In the case of the Union of Soviet Socialist Republics, by the USSR State Committee for Atomic Energy Use.

The two Parties shall inform each other through the diplomatic channel of any change in these authorities.

2. These authorities shall agree between themselves on the practical steps to be taken in fulfillment of their obligations under articles 2 and 3 of this Agreement.

#### EXCHANGE OF INFORMATION

##### *Article 5*

1. Each Party shall transmit to the other at least once a year information on the operation of nuclear facilities and other technical information for use in assessing the possible consequences an accident in those facilities might have for the Party receiving the information and in taking the actions needed to protect the population and the environment.

2. A list of the facilities and the nature and scope of the information to be transmitted shall be established by the two Parties by agreement through an exchange of notes. To that end, the two Parties shall hold consultations no later than three months following the entry into force of this Agreement. The two Parties shall subsequently conduct consultations regularly, at least every two years, on the information transmitted and on questions of international cooperation with respect to safety in the nuclear energy industry.

3. The two Parties shall designate the authorities responsible for carrying out the provisions of this article.

4. The information exchanged in accordance with this article shall be used exclusively for the purposes specified in this article, except as otherwise agreed by the authorities referred to in paragraph 3 of this article.

##### *Article 6*

Neither party shall make any claim for compensation of expenses incurred in connection with the exchange of information. Where the compilation of information entails substantial costs, those costs shall be borne by the requesting Party.

#### OTHER PROVISIONS

##### *Article 7*

This Agreement shall not affect the rights and duties of the Parties deriving from agreements previously concluded by them.

##### *Article 8*

Differences of opinion of any kind regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by negotiation between the two Parties.

*Article 9*

At the request of either Party, bilateral negotiations shall be held on questions relating to the amendment of this Agreement. Amendments shall require the agreement of both Parties.

*Article 10*

Pursuant to the quadripartite Agreement of 3 September 1971,<sup>1</sup> this Agreement shall be applicable to Berlin (West) in accordance with the established procedure.

*Article 11*

This Agreement shall enter into force 30 days after both parties have notified each other in writing through the diplomatic channel that the domestic formalities required for its entry into force have been completed.

*Article 12*

This Agreement is concluded for an indefinite period. Either Party may terminate this Agreement by written notification to the other Party through the diplomatic channel. In that case, the Agreement shall be terminated six months after the written notification of termination by one Party is received by the other Party, unless a later date is specified in the notification.

DONE at Moscow on 25 October 1988 in two original copies, in the German and Russian language, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

HANS-DIETRICH GENSCHER

KLAUS TÖPFER

For the Government of the Union of Soviet  
Socialist Republics:

SHEVARDNADZE

---

<sup>1</sup>United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCLUDED PURSUANT TO ARTICLE 5 OF THE AGREEMENT OF 25 OCTOBER 1988 ON EARLY NOTIFICATION OF A NUCLEAR ACCIDENT AND EXCHANGE OF INFORMATION CONCERNING NUCLEAR FACILITIES<sup>2</sup>

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES CONCLU EN APPLICATION DE L'ARTICLE 5 DE L'ACCORD DU 25 OCTOBRE 1988 RELATIF À LA NOTIFICATION RAPIDE D'UN ACCIDENT NUCLÉAIRE ET À L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS SUR LES CENTRALES NUCLÉAIRES<sup>2</sup>

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

Auswärtiges Amt  
431 - 466.21 SOW SB 4

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken vorzuschlagen, folgende Vereinbarung zu Artikel 5 des Abkommens vom 25. Oktober 1988 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken über die frühzeitige Benachrichtigung bei einem nuklearen Unfall und den Informationsaustausch über Kernanlagen (im folgenden „Abkommen“ genannt) zu schließen:

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken haben in dem Bestreben, daß der Informationsaustausch über Anlagen zur friedlichen Nutzung der Kernenergie und der Erfahrungsaustausch über ihren Betrieb zur Verbesserung ihrer Sicherheit und damit zur Verhinderung eines nuklearen Unfalls beitragen, in Ausführung des Artikels 5 des Abkommens vom 25. Oktober 1988

<sup>1</sup> Came into force on 8 January 1990, the date of receipt of the last of the notifications by which the Parties informed each other of the completion of the domestic formalities, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 127 of this volume.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 8 janvier 1990, date de réception de la dernière des notifications par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des formalités internes, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Voir p. 127 du présent volume.

## [TRANSLATION]

## FOREIGN MINISTRY

431-466.21 SOW SB 4

The Foreign Ministry has the honour to propose to the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics that the following agreement be included with reference to article 5 of the Agreement of 25 October 1988 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on early notification of a nuclear accident and exchange of information concerning nuclear facilities (hereinafter referred to as the Agreement):

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to improve the exchange of information relating to facilities for the peaceful uses of nuclear energy and their experience with their operation in order to improve their safety and thereby avoid nuclear accidents, in implementation of article 5 of the Agreement of 25 October 1988,

Have agreed as follows:

1. Nuclear facilities to be included in the exchange of information and experience pursuant to article 5, paragraph 2 of the Agreement.

1.1. The exchange of information and experience shall take place initially with respect to facilities for the peaceful use of nuclear energy such as nuclear power stations and their storage facilities for fresh and spent fuel elements. The inclusion of other facilities for the peaceful use of nuclear energy may be additionally agreed on by the Parties on an individual basis.

## [TRADUCTION]

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

431-466.21 SOW SB 4

Le Ministère des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne a l'honneur de proposer à l'Ambassade de l'Union des Républiques socialistes soviétiques de conclure l'accord suivant en ce qui concerne l'article 5 de l'Accord du 25 octobre 1988 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la notification rapide d'un accident nucléaire et à l'échange de renseignements sur les centrales nucléaires (ci-après dénommé l'« Accord ») :

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, souhaitant que l'échange de renseignements sur les installations visant une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et de données d'expérience concernant leur exploitation contribue à renforcer la sûreté de ces installations et, ainsi, à prévenir les accidents nucléaires, en application de l'article 5 de l'Accord du 25 octobre 1988,

Sont convenus de ce qui suit :

1. Installations nucléaires devant faire l'objet d'un échange de renseignements et de données d'expérience conformément au paragraphe 2 de l'article 5 de l'Accord.

1.1. L'échange de renseignements et de données d'expérience concerne en premier lieu les installations visant une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, comme les centrales nucléaires et les dépôts de combustibles usés et non usés de ces centrales. Les Parties pourront envisager selon les cas d'échanger également des renseignements et des données d'expérience sur d'autres installations visant une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

1.2. The two Parties will endeavour to ensure that the exchange of information and experience will ultimately include all facilities for the peaceful use of nuclear energy, including those for the treatment and storage of radioactive wastes.

2. Nature and scope of the information to be exchanged pursuant to article 5, paragraph 2 of the Agreement.

2.1. The information on the nuclear facilities referred to in paragraph 1 above shall include at least the information specified in the annex to this note.

2.2. A comparison of design characteristics, including security requirements, shall be maintained at the facilities chosen as reference facilities.

The initial reference facilities shall be:

- (a) Neckarwestheim-1  
(900 MWe-type)  
VVER-440 Rovno-2
- (b) Philippsburg-2 (1300 MWe)  
VVER-1000 Zaporozhe-3

2.3. The two Parties shall exchange information on the rules, criteria and other current data relating to the safety of the nuclear facilities and radiation protection and on safety-related operating experience, including information on particular incidents.

3. Competent authorities under article 5, paragraph 3, of the Agreement.

3.1. The following shall be designated as the competent authorities for conducting the exchange of information and experience pursuant to article 5 of the Agreement:

(a) For the Federal Republic of Germany:

1.2. Les Parties s'efforceront de faire en sorte que l'échange de renseignements et de données d'expérience finisse par concerner toutes les installations visant une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, y compris le traitement et l'enfouissement des déchets radioactifs.

2. Nature et volume des renseignements devant être communiqués conformément au paragraphe 2 de l'article 5 de l'Accord.

2.1. Les renseignements concernant les installations nucléaires visées au paragraphe 1 doivent comprendre au minimum les données qui sont énumérées dans l'annexe.

2.2. En prenant comme référence certaines installations, on procédera à une comparaison des caractéristiques de construction, y compris les exigences en matière de sécurité.

Les premières installations considérées sont les suivantes :

- a) Neckarwestheim-1  
(900 MWe-Typ)  
VVER-440 Rovno-2
- b) Philippsburg-2 (1300 MWe)  
VVER-1000 Zaporozhe-3

2.3. Les Parties échangeront des renseignements sur les règles, les critères et d'autres données actuelles concernant la sûreté des installations nucléaires et la protection radiologique, ainsi que des données d'expérience sur l'exploitation des installations du point de vue de leur sûreté, y compris des renseignements sur les incidents qui se sont produits.

3. Autorités compétentes conformément au paragraphe 3 de l'article 5 de l'Accord.

3.1. Les autorités compétentes désignées pour l'échange de renseignements et de données d'expérience conformément à l'article 5 de l'Accord sont les suivantes :

a) En République fédérale d'Allemagne :

The Federal Minister for the Environment, Environmental Protection and Nuclear Reactor Safety of the Federal Republic of Germany  
Nuclear Facilities Safety and Radiation Protection Section

Husarenstrasse 30  
5300 Bonn 1  
Telephone: (02 28) 3 05-0 or 3 05-28 80  
Fax: (02 28) 3 05-28 99  
Telex: 885790

(b) For the Union of Soviet Socialist Republics:

The Ministry for Nuclear Energy Industry of the USSR  
103074 Moscow  
Kitaiski Proezd 7  
Telephone: 2 20-64-04  
Telex: 411425 inter su (temporary)

The USSR State Committee for Supervision of Industrial Safety in the Nuclear Energy Industry  
109147 Moscow  
Taganshaia ul. 34  
Telephone: 2 72-47-10

3.2. These authorities shall within nine months after the entry into force of this Agreement agree on the details of the exchange of information and experience pursuant to paragraphs 2.2 and 2.3 above.

3.3. The two Parties may also agree to the inclusion of other authorities and institutions in this exchange of information and experience on a case-by-case basis.

3.4. The two Parties shall notify each other in writing of changes with respect to the competent authorities.

The provisions of the Agreement shall apply in all other respects.

This note verbale and the identically worded note of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics of 13 June 1989 shall constitute an Agreement between the two Governments,

Le Ministère fédéral de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté des réacteurs nucléaires de la RFA

Département de la sûreté des centrales nucléaires et de la protection radiologique

Husarenstrasse 30  
5300 Bonn 1  
Téléphone : (02 28) 3 05-0 ou 3 05-28 80  
Télécopie : (02 28) 3 05-28 99  
Télex : 885790

b) En Union des Républiques socialistes soviétiques :

Le Ministère de l'énergie atomique de l'URSS  
103074 Moscou  
Kitaiski proezd 7  
Téléphone : 2 20-64-04  
Télex : 411425 inter su (provisoire)

Le Comité d'Etat de l'URSS chargé de veiller à la sécurité du travail dans l'industrie de l'énergie atomique  
109147 Moscou  
Taganskaya ul. 34  
Téléphone : 2 72-47-10

3.2. Dans les neuf mois suivant l'entrée en vigueur du présent Accord, ces autorités arrêteront les modalités précises de l'échange de renseignements et de données d'expérience conformément aux paragraphes 2.2 et 2.3.

3.3. Les Parties pourront décider selon les cas d'associer à l'échange de renseignements et de données d'expérience d'autres autorités ou institutions.

3.4. Les Parties s'informeront par écrit de tout changement concernant les autorités compétentes.

Les dispositions de l'Accord s'appliqueront par ailleurs.

La présente note verbale et la note verbale de l'Ambassade de l'Union des Républiques socialistes soviétiques de contenu similaire et datée du même jour constituent un accord entre les deux gou-



which shall enter into force as soon as the two Parties have notified each other that the domestic formalities for its entry into force have been completed. The date of entry into force of the Agreement shall be deemed to be the date of receipt of the later of the two notifications.

The Foreign Ministry takes this occasion to renew the assurance, etc.

Bonn, 13 June 1989.

L.S.

Embassy of the Union of the Soviet  
Socialist Republics  
Bonn

vernements qui entrera en vigueur dès que chacune des Parties aura notifié à l'autre que les formalités internes requises à cet effet auront été accomplies. Le jour de l'entrée en vigueur de l'accord sera le jour de la réception de la dernière notification.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de l'Union des Républiques socialistes soviétiques l'expression de sa très haute considération.

Bonn, le 13 juin 1989

L.S.

L'Ambassade de l'Union des Républiques socialistes soviétiques  
Bonn

## ANNEX

The information to be transmitted pursuant to section 2.1 of the Agreement shall include the following data:

- Name of facility
- Address
- Characteristics
- Operator
- Purpose
- Main parameters of the facility
- Present status
- Mode of operation
- Description of the site.

In the case of nuclear-power plants, the following parameters in particular shall be included:

- Reactor type
- Capacity
- Core (e.g., geometry, fuel, charge, enrichment, burn-up, power density)
- Reactor control and regulation
- Reactor vessel
- Coolant and coolant circuits (primary and secondary)
- Steam generator
- Permissible level of release of radioactive material to the environment
- Mode of waste containment
- Safety system.

## ANNEXE

Les renseignements devant être communiqués conformément au paragraphe 2.1 du présent Accord comprennent les données suivantes :

- Nom de l'installation
- Adresse
- Propriétaire
- Exploitant
- Objet
- Principaux paramètres
- Etat actuel
- Procédé d'exploitation
- Description de l'emplacement

Pour les réacteurs nucléaires, il convient de fournir notamment les données suivantes :

- Type de réacteur
- Puissance
- Milieu actif (par exemple, géométrie, combustible, charge, enrichissement, combustion, puissance spécifique)
- Contrôle et commande du réacteur
- Caisson du réacteur
- Fluides et circuits de refroidissement (primaires et secondaires)
- Générateur de vapeur
- Emission admissible de substances radioactives
- Type de la gaine
- Système de sécurité

## [TRANSLATION]

No. 46

The Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics has the honour to propose to the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany that the following agreement be concluded with reference to article 5 of the Agreement of 25 October 1988 between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Federal Republic of Germany on the early notification of a nuclear accident and exchange of information on nuclear facilities (hereinafter referred to as the Agreement):

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Federal Republic of Germany,

Desiring to improve the exchange of information relating to facilities for the peaceful uses of nuclear energy and their experience with their operation in order to improve their safety and thereby avoid nuclear accidents, in implementation of article 5 of the Agreement of 25 October 1988,

Have agreed as follows:

1. Nuclear facilities to be included in the exchange of information and experience pursuant to article 5, paragraph 2, of the Agreement.

1.1. The exchange of information and experience shall take place initially with respect to facilities for the peaceful use of nuclear energy such as nuclear power stations and their storage facilities for fresh and spent fuel elements.

The inclusion of other facilities for the peaceful use of nuclear energy may be additionally agreed on by the Parties on an individual basis.

## [TRADUCTION]

N° 46

L'Ambassade de l'Union des Républiques socialistes soviétiques a l'honneur de proposer au Ministère des affaires étrangères de la République fédérale d'Allemagne de conclure l'accord suivant en ce qui concerne l'article 5 de l'Accord du 25 octobre 1988 entre le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la notification rapide d'un accident nucléaire et à l'échange de renseignements sur les centrales nucléaires (ci-après dénommé l'« Accord ») :

Le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,

Souhaitant que l'échange de renseignements sur les installations visant une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire et de données d'expérience concernant leur exploitation contribue à renforcer la sûreté de ces installations et, ainsi, à prévenir les accidents nucléaires, en application de l'article 5 de l'Accord du 25 octobre 1988,

Sont convenus de ce qui suit :

1. Installations nucléaires devant faire l'objet d'un échange de renseignements et de données d'expérience conformément au paragraphe 2 de l'article 5 de l'Accord.

1.1. L'échange de renseignements et de données d'expérience concerne en premier lieu les installations visant une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, comme les centrales nucléaires et les dépôts de combustibles usés et non usés de ces centrales.

Les Parties pourront envisager selon les cas d'échanger également des renseignements et des données d'expérience sur d'autres installations visant une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

1.2. The two Parties will endeavour to ensure that the exchange of information and experience will ultimately include all facilities for the peaceful use of nuclear energy, including those for the treatment and storage of radioactive wastes.

2. Nature and scope of the information to be exchanged pursuant to article 5, paragraph 2, of the Agreement.

2.1 The information on the nuclear facilities referred to in paragraph 1 above shall include at least the information specified in the annex to this note.

2.2. A comparison of design characteristics, including security requirements, shall be maintained at the facilities chosen as reference facilities.

The initial reference facilities shall be:

- (a) VVER-440 Rovno-2  
Neckarwestheim-1  
(900 MWe-type)
- (b) VVER-1000 Zaporozhe-3  
Philippsburg-2 (1300 MWe)

2.3. The two Parties shall exchange information on the rules, criteria and other current data relating to the safety of the nuclear facilities and radiation protection and on safety-related operating experience, including information on particular incidents.

3. Competent authorities under article 5, paragraph 3, of the Agreement.

3.1. The following shall be designated as the competent authorities for conducting the exchange of information and experience pursuant to article 5 of the Agreement:

1.2. Les Parties s'efforceront de faire en sorte que l'échange de renseignements et de données d'expérience finisse par concerner toutes les installations visant une utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, y compris le traitement et l'enfouissement des déchets radioactifs.

2. Nature et volume des renseignements devant être communiqués conformément au paragraphe 2 de l'article 5 de l'Accord.

2.1. Les renseignements concernant les installations nucléaires visées au paragraphe 1 doivent comprendre au minimum les données qui sont énumérées dans l'annexe.

2.2. En prenant comme référence certaines installations, on procédera à une comparaison des caractéristiques de construction, y compris les exigences en matière de sécurité.

Les premières installations considérées sont les suivantes :

- a) Rovno-2 (VVER-440)  
Neckarwestheim-1  
(900 MWe-Typ)
- b) Zaporozhe-3 (VVER-1000)  
Philippsburg-2 (1300 MWe)

2.3. Les Parties échangeront des renseignements sur les règles, les critères et d'autres données actuelles concernant la sûreté des installations nucléaires et la protection radiologique, ainsi que des données d'expérience sur l'exploitation des installations du point de vue de leur sûreté, y compris des renseignements sur les incidents qui se sont produits.

3. Autorités compétentes conformément au paragraphe 3 de l'article 5 de l'Accord.

3.1. Les autorités compétentes désignées pour l'échange de renseignements et de données d'expérience conformément à l'article 5 de l'Accord sont les suivantes :

(a) For the Union of Soviet Socialist Republics:

The Ministry of the Nuclear Energy Industry of the USSR

103074 Moscow

Kitaisky Proezd 7

Telephone: 2 20-64-04

Telex: 411425 inter su (temporary)

The USSR State Committee for Supervision of Industrial Safety in the Nuclear Energy Industry

109147 Moscow

Taganskaya ul. 34

Telephone: 272-47-10

(b) For the Federal Republic of Germany:

The Federal Ministry of the Environment, Environmental Protection and Nuclear Reactor Safety

Nuclear Facilities Safety and Radiation Protection Section

Husarenstrasse 30

5300 Bonn 1

Telephone: (02 28) 3 05-0 or 3 05-28 80

Fax: (02 28) 3 05-28 99

Telex: 885790

3.2. These authorities shall within nine months after the entry into force of this Agreement agree on the details of the exchange of information and experience pursuant to paragraphs 2.2 and 2.3 above.

3.3. The two Parties may also agree to the inclusion of other authorities and institutions in this exchange of information and experience on a case-by-case basis.

3.4. The two Parties shall notify each other in writing of changes with respect to the competent authorities.

The provisions of the Agreement shall apply in all other respects.

This note verbale and the identically worded note of the Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic

a) En Union des Républiques socialistes soviétiques :

Le Ministère de l'énergie atomique de l'URSS

103074 Moscou

Kitaiski proezd 7

Téléphone : 2 20-64-04

Télex : 411425 inter su (provisoire)

Le Comité d'Etat de l'URSS chargé de veiller à la sécurité du travail dans l'industrie de l'énergie atomique

109147 Moscou

Taganskaya ul. 34

Téléphone : 2 72-47-10

b) En République fédérale d'Allemagne :

Le Ministère fédéral de l'environnement, de la protection de la nature et de la sûreté des réacteurs nucléaires de la RFA

Département de la sûreté des centrales nucléaires et de la protection radiologique

Husarenstrasse 30

5300 Bonn 1

Téléphone : (02 28) 3 05-0 ou 3 05-28 80

Télécopie : (02 28) 3 05-28 99

Télex : 885790

3.2. Dans les neuf mois suivant l'entrée en vigueur du présent Accord, ces autorités arrêteront les modalités précises de l'échange de renseignements et de données d'expérience conformément aux paragraphes 2.2 et 2.3.

3.3. Les Parties pourront décider selon les cas d'associer à l'échange de renseignements et de données d'expérience d'autres autorités ou institutions.

3.4. Les Parties s'informeront par écrit de tout changement concernant les autorités compétentes.

Les dispositions de l'Accord s'appliqueront par ailleurs.

La présente note verbale et la note verbale du Ministère fédéral des affaires étrangères de contenu similaire et datée

of Germany of the same date shall constitute an Agreement between the two Governments, which shall enter into force as soon as the two Parties have notified each other that the domestic formalities for its entry into force have been completed. The date of entry into force of the Agreement shall be deemed to be the date of receipt of the later of the two notifications.

The Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics takes this opportunity to convey to the Federal Ministry of Foreign Affairs the renewed assurances of its highest consideration.

Bonn, 13 June 1989

The Ministry of Foreign Affairs of the  
Federal Republic of Germany  
Bonn

*[Annex as under note I]*

---

du même jour constituent un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur dès que chacune des Parties aura notifié à l'autre que les formalités internes requises à cet effet auront été accomplies. Le jour de l'entrée en vigueur de l'accord sera le jour de la réception de la dernière notification.

L'Ambassade de l'Union des Républiques socialistes soviétiques saisit cette occasion pour renouveler au Ministère fédéral des affaires étrangères l'expression de sa très haute considération.

Bonn, le 13 juin 1989

Ministère des affaires étrangères de la  
République fédérale d'Allemagne  
Bonn

*[Annexe comme sous la note I]*

---